

CONSEIL COMMUNAL DU 28 AOÛT 2013
GEMEENTERAAD VAN 28 AUGUSTUS 2013

Présents	Michel Eylenbosch, <i>Président du Conseil/Voorzitter van de Raad</i> ;
Aanwezig	Françoise Schepmans, <i>Bourgmestre/Burgemeester</i> ; Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Mohammadi Chahid, Pierre Vermeulen, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Khadija El Hajjaji, Olivia P'tito, Dina Bastin, Danielle Evraud, Luc Léonard, Mohamed El Abboudi, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk De Block, Dirk Berckmans, Farida Tahar, Shazia Manzoor, Tania Dekens, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Khadija Tamditi, Laura Pinti, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Jacques De Winne, <i>Secrétaire du Conseil/Secretaris van de Raad</i> .
Excusés	Christian Magérus, Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberri, Badia El
Verontschuldigd	Belghiti, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Michaël Vossaert, Nader Rekek, Hassan Rahali, Nicole Linders-Dubocage, Youssef Lakhloufi, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .

Questions d'actualité - Vragen over de actuele toestand

Question d'actualité posée par Dirk DE BLOCK: Suite à la fermeture annoncée d'un call center à Molenbeek, je voudrais demander qu'est-ce que la commune compte (peut) faire? A-t-on pris contact avec l'entreprise? Est-ce que la commune a aidé l'entreprise en question d'une façon ou autre?

Auditions publiques - Openbare hoorzittingen

#012/28.08.2013/A/0001# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Evaluation du directeur stagiaire en fin de deuxième année de stage - Madame Michèle CROISIER, directrice stagiaire de l'Ecole communale n°13 – Enseignement communal fondamental francophone.

Evaluatie van een directeur in stage na het tweede jaar - Mevrouw Michèle CROISIER - Stagedoende directrice van de Gemeenteschool nr13. Gemeentelijk franstalig onderwijs.

Décision prise par scrutin secret : Le Conseil approuve le projet de délibération.

Besluit bij geheime stemming : De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

Séance publique - Openbare zitting

#012/28.08.2013/A/0002# ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE

Service de l'Imprimerie - Horaire de travail.

Dienst Drukkerij - Uurrooster.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0003# RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES

Adhésion de Madame l'Echevine de la Jeunesse Sarah Turine à l'asbl Atout Projet.

Toetreding van Mevrouw Sarah Turine, Schepen van Jeugd, tot de vzw 'Atout Projet'.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0004# RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES

Octroi d'un subside exceptionnel à la 99ème Unité Mettewie - Les Scouts - Bruxelles Horizon.

Toekenning van een buitengewone subsidie aan 99ème Unité Mettewie - Les Scouts - Bruxelles Horizon.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0005# FINANCES - FINANCIËN

C.P.A.S. - Budget 2013 - Modifications budgétaires n°1

O.C.M.W. - Begroting 2013 - Begrotingswijzigingen nr 1.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 24 votes positifs, 8 votes négatifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 24 positieve stemmen, 8 negatieve stemmen, 1 onthouding.

#012/28.08.2013/A/0006# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église Anglicane Unifiée - Budget 2013.

Kerkfabriek Eéngemaakte Anglicaanse kerk - Begroting 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 32 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 32 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/28.08.2013/A/0007# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église Saint-Jean-Baptise - Budget 2013.

Kerkfabriek Sint-Jan de Doper - Begroting 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 31 votes positifs, 1 vote négatif, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 31 positieve stemmen, 1 negatieve stem, 1 onthouding.

#012/28.08.2013/A/0008# **FINANCES - FINANCIËN**

Finances - Fabrique d'église de la Résurrection - Budget 2013.

Financiën - Kerkfabriek van de Verrijzenis - Begroting 2013.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/28.08.2013/A/0009# **LOGISITIQUE - LOGISITIEK**

Nouvelle loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics -
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling
van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0010# **LOGISITIQUE - LOGISITIEK**

Achat de mobilier scolaire 2013 - Approbation des conditions et du mode de passation – Application de l'article 26, §1, 1° e) de la loi du 15 juin 2006.

Aankoop van schoolmeubilair 2013 - Goedkeuring lastvoorwaarden en gunningswijze – Toepassing van het artikel 26, § 1, 1° e) van de wet van 15 juni 2006.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0011# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Boulevard Léopold II, 170 - Bien acquis dans le cadre du contrat de quartier durable Autour de Léopold - Occupation de locaux du 1er étage par la Mission Locale de Molenbeek-Saint-Jean.

Leopold II-laan 170 - Aangekocht goed in het kader van duurzaam wijkcontract « Rond Leopold » - Gebruik van de lokalen op de eerste verdieping door de Mission Locale van Sint-Jans-Molenbeek.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0012# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Boulevard Léopold II, 170 – Bien acquis dans le cadre du contrat de quartier durable « Autour de Léopold » – Occupation de locaux du rez-de-chaussée par l'ABEF.

Leopold II-laan 170 – Aangekocht goed in het kader van duurzaam wijkcontract « Rond Leopold » – Gebruik van de lokalen op de gelijkvloerse verdieping door de ABEF.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0013# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-
GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Convention d'occupation précaire de la péniche communale.

Overeenkomst voor het bruikleen van het gemeentelijke woonschip.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0014# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-
GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Convention entre la Commune et le Port de Bruxelles relative à l'occupation par la péniche communale du Quai aux Matériaux.

Overeenkomst tussen de Gemeente en de Haven van Brussel met betrekking tot het gemeentelijke woonschip dat wordt aangemeerd aan de Materialenkaai.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0015# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-
GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Rue du Jardinier, 77-79 – Bien acquis dans le cadre du contrat de quartier Ateliers-Mommaerts – Occupation de locaux par l'a.s.b.l. AMPHORA.

Hovenierstraat 77-79 – Goed aangekocht in het kader van wijkcontract Werkhuizen-Mommaerts – Gebruik van de lokalen door de v.z.w. AMPHORA.

Le point est reporté à la prochaine réunion.

Het punt wordt verdaagd naar de volgende vergadering.

#012/28.08.2013/A/0016# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-
GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Rue du Jardinier, 77-79 – Bien acquis dans le cadre du contrat de quartier Ateliers-Mommaerts – Occupation de locaux par l'a.s.b.l. LES pour le projet « Maison de la Femme».

Hovenierstraat 77-79 – Goed aangekocht in het kader van wijkcontract Werkhuizen-Mommaerts – Gebruik van de lokalen door de v.z.w. LES voor het project « Maison de la Femme ».

Le point est reporté à la prochaine réunion.

Het punt wordt verdaagd naar de volgende vergadering.

#012/28.08.2013/A/0017# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de Quartier Cinema Belle-Vue – FEDER 2013 – PGV – Réhabilitation partielle du site Bellevue – Terrain vague situé entre la rue Evariste Pierron et la rue Brunfaut – Cadastre Division 2 Section B 495/E/2 et Division 2 Section B 495/F/2 – Négociation de l'acquisition.

Wijkcontract Cinema Belle-Vue – EFRO 2013 – Grootstedenbeleid – Gedeeltelijke renovatie van de Bellevue-site – Braakliggend terrein gelegen tussen de Evariste Pierronstraat en de Brunfautstraat – Gekadastreerd Afdeling 2 Sectie B 495/2/E en Afdeling 2 Sectie B 495/2/F – Onderhandeling van de aankoop.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0018# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de Quartier Durable Autour de Léopold II – Modification du règlement «enveloppe de quartier».

Gesubsidieerde projecten- Duurzaam wijkcontract Rond Leopold – Wijziging van het règlement «wijkenveloppe».

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0019# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de Quartier Ecluse - Saint-Lazare - Op 5b7 - Antenne de quartier -
Convention WAQ Imelda.

Wijkcontract Sluis - Sint-Lazarus - Wijkantenne - Gebruiksovereenkomst
WAQ Imelda.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0020# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

PGV – Habitat Solidaire Sénior – Terrain inoccupé sis à l'angle de la rue de la
Campine et de la rue Van Malder – Cadastré Division 3 Section B 820 w7 –
Négociation de l'acquisition.

Grootstedenbeleid – Solidair wonen voor senioren – Braakliggend terrein
gelegen op de hoek van de Kempenstraat met de Van Malderstraat –
Gekadastreerd Afdeling 3 Sectie B 820 w7 – Onderhandeling van de aankoop.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0021# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Projets Subsidiés - Contrat de quartier Rives Ouest - Projet Beliris (Op 4,5
(P20) & 4,9 (R31)) - Marché public de travaux - marché conjoint -
Réengagement de la dépense.

Gesubsidieerde Projecten – Wijkcontract West Oevers - Belirisproject (Ingrep
4,5 (P20) & 4,9 (R31)) – Overheid opdracht van werken - Gezamenlijke
opdracht - Herinschrijving van de uitgave.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0022# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 – Marchés publics –
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins –
CC13.0038.

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 – Overheidsopdrachten –
Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en
Schepenen – GR13.0038.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0023# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Nouvelle Loi communale article 236 alinéa 2 – Marchés publics –
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins –
CC13.0037.

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 – Overheidsopdrachten –
Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en
Schepenen – GR13.0037.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0024# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Marché de services relatif à la mission d'auteur de projet en vue de la
construction de la nouvelle école néerlandophone primaire et maternelle à la
rue Jean-Baptiste Decock, 54 – Projet – CC130041.

Overheidsopdracht voor diensten betreffende de ontwerpopdracht met het oog
op de bouw van de nieuwe Nederlandstalige kleuterschool en lagere school in
de Jean-Baptiste Decockstraat 54 – Ontwerp – GR130041.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0025# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Plan triennal d'investissement et de développement 2010-2011-2012 – Dotation URE Bâtiment et URE logement – Projet n°08 – Remplacement de châssis à la Maison d'Accueil le Relais et à l'Antenne Maritime - Projet CPAS – Maintien de sa décision en date du 25.10.2012 - CC13.0040.

Driejarig investerings- en ontwikkelingsplan 2010-2011-2012 - Dotatie REG gebouw en woning – Ontwerp nr. 8 – Vervanging van ramen onthaaltehuis De Relais en Antenne Maritiem – OCMW-project – Behoud van zijn beslissing van 25.10.2012 - GR13.040.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0026# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Subsides visant à soutenir la mise en œuvre de collaboration entre les communes de la Région de Bruxelles-Capitale – Projet du Groupe de Travail et d'Information – Marchés publics de la Région de Bruxelles-Capitale (GTI MP BXL) visant le développement des activités de la plateforme GTI MP BXL – CC130.036.

Subsidies ter ondersteuning van het instellen van samenwerkingen tussen gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Project van de Werk- en Informatiegroep - Overheidsopdrachten van het Brussels Gewest (WIG OO Brussel) betreffende de ontwikkeling van de activiteiten van de WIG OO Brussel – GR130.036.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0027# **DÉMOGRAPHIE - DEMOGRAFIE**

Passage à la Biométrie des Titres d'Identité pour les ressortissants des Pays Tiers et pour les passeports Belges.

De afgifte van de biometrische verblijfstitels aan onderdanen van de derde landen en van de biometrische paspoorten aan belgische burgers.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 32 votes positifs, 1 vote négatif.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 32 positieve stemmen, 1 negatieve stem.

#012/28.08.2013/A/0028# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Achat de logiciels bureautiques - Approbation de la dépense.

Aankoop bureautica logiciëlen - goedkeuring van de uitgave.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 32 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 32 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/28.08.2013/A/0029# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Achats de matériel informatique - C.I.R.B. - Approbation du mode de financement.

Aankoop van informaticamateriaal - C.I.B.G. - Goedkeuring van de financieringswijze.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0030# **ATELIERS - WERKPLAATSEN**

Convention entre l'Administration communale de Molenbeek-Saint-Jean et l'Agence Bruxelles-Propreté - Installation de bulles à verre enterrées sur le site de la Place de la Duchesse de Brabant.

Overeenkomst tussen het Gemeentebestuur van Sint-Jans-Molenbeek en het Agentschap Net Brussel - Installatie van ingegraven glascontainers die ingegraven op de locatie van de Hertogin Van Brabantplaats

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

Séance publique complémentaire - Bijkomende openbare zitting

#012/28.08.2013/A/0031# ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE

Marché public de services juridiques relatifs au contentieux administratifs en matière d'urbanisme et d'environnement - Nouvelle Loi Communale article 234 alinéa 3 - Communication du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Overheidsopdracht van juridische diensten met betrekking tot administratieve contentieux op het vlak van stedenbouw en milieu - Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0032# INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR ONDERWIJS EN CULTUUR

Ratification de la décision du Collège portant sur la participation de la commune de Molenbeek-Saint-Jean au Groupe de Travail et d'Information Archives (GTI-Archives).

Bekrachtiging van de beslissing van het College betreffende de deelneming van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek aan de « Groupe de Travail et d'Information Archives (GTI-Archives) ».

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0033# RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES

Approbation de la convention relative au projet de centralisation de l'aide scolaire.

Goedkeuring overeenkomst inzake de voorgenomen centralisatie van de schoolsteun.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0034# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Approbation d'une convention entre l'Administration communale et le CPAS de Molenbeek-Saint-Jean pour l'occupation de locaux de cours à l'Institut Machtens, Enseignement communal de Promotion sociale.

Goedkeuring van een overeenkomst tussen het Gemeentebestuur van Sint-Jans-Molenbeek en het OCMW van Sint-Jans-Molenbeek voor de bezetting van de lokalen in het Institut Machtens, gemeentelijk onderwijs van sociale promotie.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0035# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église Sainte Barbe - Compte 2012.

Kerkfabriek Sint Barbara - Rekening 2012.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 32 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 32 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/28.08.2013/A/0036# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 – Marchés publics -
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 – Overheidsopdrachten -
Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en
Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0037# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Nouvelle Loi communale article 236 alinéa 2 – Marchés publics -
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 – Overheidsopdrachten -
Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en
Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0038# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Cinéma-belle-Vue - Plan crèche de la Commission
Communautaire française – Appel à projets 2013 - Projet Merchtem / 19
chaussée de Merchtem 1080 Bruxelles/ création de 48 nouvelles places -
Approbation du dossier de candidature.

Wijkcontract Cinema Belle-Vue - Crècheplan van de Franse
Gemeenschapscommissie – projectoproep 2013 – Project Merchtem / Steenweg
op Merchtem 19 te 1080 Brussel/ inrichting van 48 nieuwe plaatsen –
Goedkeuring van het kandidatuurdossier.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0039# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Escaut-Meuse- Plan crèche de la Commission
Communautaire française – Appel à projets 2013 - Projet L 28 /224-226
avenue Jean Dubrucq 1080 Bruxelles/ création de 24 nouvelles places -
Approbation du dossier de candidature.

Wijkcontract Schelde-Maas - Crècheplan van de Franse
Gemeenschapscommissie – Projectoproep 2013 – Project L 28/Jean
Dubrucqlaan 224-226 te 1080 Brussel/ inrichting van 24 nieuwe plaatsen –
Goedkeuring van het kandidatuurdossier.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0040# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de Quartier Rives Ouest - Programme Politique des Grandes Villes –
Opération B7/ Rénovation d'un bâtiment industriel en un centre de
compétences - Rue Joseph Schols - Chaussée de Gand 393 – Travaux – Cahier
spécial des charges, Avis de marché, mode de passation et réservation de la
dépense.

Wijkcontract West Oevers – Programma Grootstedenbeleid – Ingrep B7/
Renovatie van een industrieel gebouw in een centrum voor vaardigheden -
Joseph Scholsstraat – Steenweg op Gent 393 – Werken – Bestek,
Aankondiging van de opdracht, gunningswijze en voorbehoud van de uitgave.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
33 votants : 33 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0041# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Rives Ouest- Plan crèche de la Commission
Communautaire française – appel à projets 2013 - Projet Crèche Gand 375
chaussée de gand à 1080 Bruxelles/ création de 48 nouvelles places -
Approbation du dossier de candidature

Wijkcontract West Oevers - Crècheplan van de Franse
Gemeenschapscommissie – projectoproep 2013 – Project Kinderdagverblijf
Gent steenweg op Gent te 1080 Brussel/ inrichting van 48 nieuwe plaatsen –
Goedkeuring van het kandidatuurdossier
Le Conseil approuve le projet de délibération.
33 votants : 33 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0042# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Ecluse-Saint-Lazare- Plan crèche de la Commission Communautaire française – appel à projets 2013 - Projet Crèche Bonne-Enghien/ création de 36 nouvelles places - Approbation du dossier de candidature.

Wijkcontract Sluis Sint-Lazarus - Crècheplan van de Franse Gemeenschapscommissie – projectoproep 2013 – Project Kinderdagverblijf Bonne-Edingen/ inrichting van 36 nieuwe plaatsen – Goedkeuring van het kandidatuur dossier.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0043# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Adaptation du règlement de travail pour l'enseignement communal néerlandophone.

Aanpassing arbeidsreglement voor het Nederlandstalig gemeentelijk onderwijs.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.*

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0044# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Approbation de la convention entre l'Administration communale et het IBO Verliefde Wolk (De Vaartkapoen) Sint-Jans-Molenbeek pour l'utilisation de l'infrastructure.

Overeenkomst tussen het gemeentebestuur en het IBO Verliefde Wolk (De Vaartkapoen) Sint-Jans-Molenbeek voor het gebruik van de infrastructuur.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0045# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Approbation de la convention entre l'Administration communale et het Koninklijk Atheneum Toverfluit Sint-Jans-Molenbeek pour l'utilisation de l'infrastructure.

Overeenkomst tussen het gemeentebestuur en het Koninklijk Atheneum Toverfluit Sint-Jans-Molenbeek voor het gebruik van de infrastructuur.
Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0046# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Plan déchets pour l'enseignement communal fondamental néerlandophone.

Afvalbeheersplan van het gemeentelijk Nederlandstalig basisonderwijs
Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0047# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Projet d'établissement pour les écoles communales fondamentales néerlandophones.

Schoolwerkplan voor de Nederlandstalige gemeentelijke basisscholen.
Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0048# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Règlement scolaire de l'enseignement communal néerlandophone - Adaptation.

Schoolreglement van het gemeentelijk Nederlandstalig basisonderwijs -
Aanpassing.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 32 votes positifs, 1 vote négatif.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 32 positieve stemmen, 1 negatieve stem.

#012/28.08.2013/A/0049# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Règlement scolaire de l'enseignement communal néerlandophone - Note
explicative de commun accord - Adaptation.

Schoolreglement van het gemeentelijk Nederlandstalig basisonderwijs -
Afsprakennota - Aanpassing.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0050# **LOGISITIQUE - LOGISITIEK**

Contrat de Quartier Cinéma Belle-Vue - Projet « Quartier vert » (Op. 5b.4b
volet 5b) : convention sur l'installation de potagers dans des cours d'intérieurs
d'îlots – Approbation de la convention-type.

Wijkcontract Cinema Belle-Vue - Project « Groene wijk » (Ingrep 5b.4b luik
5b) : overeenkomst betreffende de installatie van moestuinen in binnenplaatsen
– Goedkeuring van de type-overeenkomst.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

33 votants : 33 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

#012/28.08.2013/A/0051# **SECRETÉAIRE COMMUNAL - GEMEENTESECRETARIS**

Interpellation déposée par Monsieur Jef Van Damme concernant la propreté rue Vandenpeereboom.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Jef Van Damme betreffende de netheid in de Vandenperenboomstraat.

Le point est reporté à la prochaine réunion.

Het punt wordt verdaagd naar de volgende vergadering.

#012/28.08.2013/A/0052# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Monsieur Jamal Ikazban relative au festival "Bruxellons".

Interpellatie ingediend door Mijnheer Jamal Ikazban betreffende het festival "Bruxellons".

Le point est reporté à la prochaine réunion.

Het punt wordt verdaagd naar de volgende vergadering.

Pierre Vermeulen quitte la séance / verlaat de zitting

Tania Dekens quitte la séance / verlaat de zitting

#012/28.08.2013/A/0053# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Madame Paulette Piquard concernant l'Ecole Tamaris.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Paulette Piquard betreffende de school Tamaris.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/28.08.2013/A/0054# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Madame Paulette Piquard concernant la propreté publique.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Paulette Piquard betreffende de openbare netheid.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/28.08.2013/A/0055# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Madame Paulette Piquard concernant les garderies scolaires.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Paulette Piquard betreffende de buitenschoolse opvang .

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/28.08.2013/A/0056# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Monsieur Dirk Berckmans concernant le règlement communal relatif à l'utilisation des locaux communaux par des associations.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Dirk Berckmans betreffende het gemeentelijk reglement inzake het gebruik van lokalen door verenigingen.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

Mohammadi Chahid quitte la séance / verlaat de zitting

Khadija El Hajjaji quitte la séance / verlaat de zitting

Michel Eylenbosch quitte la séance / verlaat de zitting